

## Solidaritas Perempuan



Women's Solidarity for Human Rights

Jl. Siaga II No.36 RT.002/05 Kel.Pejaten Barat, Pasar Minggu, Jakarta Selatan 12540 – Indonesia

Telp: (62-21) 79183108, 79181260 Fax : (62-21) 7981479

E-mail : [soliper@centrin.net.id](mailto:soliper@centrin.net.id) – Website : [www.solidaritasperempuan.org](http://www.solidaritasperempuan.org)

No : 037/ K/BEN/SP/III/2012  
Lampiran : -  
Perihal : Meminta dokumen draft FIP versi Indonesia

Jakarta, 13 Maret 2012

**Kepada Yth.**

**Tim Gabungan Pemerintah Indonesia dan MDBs untuk FIP:**

**Dr. Hadi S. Pasaribu**

**Dr. David McCauley**

**Ms. Joyita Mukheriee**

**Dr. Gerhard Dierterle**

**Dr. Ancha Srinivasan**

**Dr. Michael Brady**

**Mr. Werner Kornext**

Kami membaca pengumuman di situs Departemen Kehutanan (<http://www.dephut.go.id/index.php?q=id/node/8365>) mengenai Konsultasi Publik Rencana Investasi Kehutanan Indonesia (Forest Investment Plan) dalam Kerangka Forest Investment Program (FIP), yang menunggu masukan masyarakat selama kurang lebih 2 minggu.

Dari situs tersebut, kami menemukan dokumen draft Forest Investment Plan dalam bahasa Inggris, dan baru hari ini kami menemukan dokumen ringkasan eksekutif dalam Bahasa Indonesia. Apabila Anda menginginkan masukan dari masyarakat, maka sudah semestinya dokumen yang diberikan berbahasa Indonesia, karena bahasa Indonesia adalah bahasa nasional kami. Dengan hanya memberikan dokumen dalam bahasa Inggris, artinya Anda menghambat akses dan membatasi keterlibatan masyarakat Indonesia untuk memberikan masukan.

Ringkasan eksekutif yang ada dalam bahasa Indonesia yang tersedia di situs tersebut, tidak cukup memberikan sebuah gambar perencanaan Investasi Kehutanan secara komprehensif dan detail. Selain itu, dalam dokumen draft FIP banyak istilah-istilah yang multitafsir yang bisa menimbulkan pemahaman yang berbeda apabila diterjemahkan dalam bahasa Indonesia. Hal itu dapat dibuktikan dari dokumen terjemahan ringkasan eksekutif yang terjemahannya tidak tepat, menyesatkan, serta menimbulkan interpretasi yang melemahkan.

Dengan melihat hal ini, kami meragukan keseriusan Anda untuk menyelenggarakan konsultasi publik yang benar-benar partisipatif untuk masyarakat Indonesia. Mengingat bahwa konsultasi publik ini membutuhkan pemahaman yang dalam terkait dokumen yang disediakan, oleh karena itu kami meminta: (1) dokumen draft FIP berbahasa Indonesia secara lengkap, jelas dan mudah dipahami, dan (2) Menangguhkan waktu pelaksanaan konsultasi sampai dokumen draft FIP dalam bahasa Indonesia disediakan, serta penyesuaian waktu pemberian masukan.

Kami menunggu respon secepatnya. Terima kasih atas perhatiannya.

**Salam,**

**Puspa Dewy**

Koordinator Program  
Solidaritas Perempuan